

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

VOL TRES

Viernes 8 de Agosto de 1975 Lubbock, Texas:

Numero 43

2821



Rosendo (Pocha) Ramos recibe de manos del Sr. Francisco (Pancho) Reyna un hermoso trofeo de agradecimiento y como ganador de un concurso musical y por ser el director del Conjunto y grupo musical que mas se destaco durante los 7 meses que se estuvo presentando en el Club "El Compadre" Propiedad del Sr. Pancho Reyna Pocha encabeza el popular conjunto Los Errantes integrado por Pocha Ramos, Ramon Luna, Juan Pena, Vicky Rocha y Chale Ledezma.

LAS MAESTRAS SE PREPARAN PARA PRECIPITAR EL NUEVO AÑO ESCOLAR

Los Maestros de las escuelas publicas de Lubbock reportaran el 14 de Agosto para el nuevo año escolar. Su año en pie para en una junta general que se llevara a cabo en el Auditorio Municipal de Lubbock. El orador especial de la junta sera el Dr. Bernice Moore del Hogg Foundation para el Salud Mental de Austin.

Los principales de las escuelas empezaron sus actividades esta semana. Preparaciones se estan haciendo para cuando se empiese la escuela el 20 de Agosto.

La registracion para las escuelas elemental, kindergarten hasta grado 6, sera conducido el 18 de Agosto. Los estudiantes de las escuelas junior y senior high fueron registrados en la pasada primavera. Los estudiantes que haigan movido o viven en una diferente distrito deberia de reportar a sus respectivas escuelas para el 7 o 8 de Agosto para ser registrados.

El año nuevo de las escuelas incluyen 180 dias de instruccion empesando el 20 de Agosto y terminando hasta el 27 de Mayo. Dos principales dias de fiesta sera celebrados, esos siendo las actividades de Christmas y spring vacation.

Se esperan aproximadamente 32,700 estudiantes sea matriculados este año.

TEACHERS MEET TO PLAN THE NEW SCHOOL YEAR IN MUNICIPAL AUDITORIUM

Teachers in Lubbock Public Schools will report August 14 for the new school year. Their year will begin with a general faculty meeting in Lubbock Municipal Auditorium. The guest speaker for the occasion will be Dr. Bernice Moore of the Hogg Foundation for Mental Health, Austin.

Principals began duties for the school term this week. Preparations are underway for the beginning of school on August 20.

Registration for elementary school students, kindergarten through grade six, will be conducted August 18. Junior and senior high school students, grades seven through twelve, were pre-registered in the spring. Junior and senior high students who are new to the city or who have changed attendance zones since they registered last spring should report to their new schools for registration on either August 7 or 8.

The new school year calls for 180 days of instruction beginning August 20 and extending through May 27. The two major holiday periods will be the break at Christmas and New Years, December 22 through January 2, and the spring vacation, March 22 through 26.

The peak enrollment for the year is expected to exceed 32,700.

SPAG REHUSA SER Y LOIC ¿Qué Pasa?

Two local community based organizations SER-Jobs for Progress and Lubbock O I C, were refused funding by the SPAG proposal review committee for manpower classroom training. Stating that all proposal bids were above the money available, the SPAG committee asked that new proposals be submitted. SER submitted an original proposal for 137,365 and LOIC for 147,000. Only \$72,329 has been approved in the new budget for 1976 for classroom training. This is the only money, at present, for which LOIC and SER have bid.

In a special called meeting for the LOIC board, they decided not to apply for the 72,329 because the program could not provide a comprehensive training program. Rev. A. L. Davis expressed that OIC was "not going to accept being a shadow." Rev. Davis explained that LOIC had been the first on the South Plains to provide manpower training and that "if there is any duplication they (SPAG) are duplicating OIC." Rev. Davis added that the OIC organization had tried every way possible to work with SPAG but now they would take "whatever recourse is necessary." In other action the board decided to try and seek coordination with the SER program. It was expressed that SPAG was attempting to pit one community based organization against the other with the eventual goal of phasing out of both programs.

The SER board also decided not to submit a proposal at this time "because funds allocated were not enough to provide service that they feel are needed in the community. The SER board is composed of member of LULAC and G. I. Forum. Robert Narvaiz, director of SER, said that SER had been in operation for 3 years and had established a reputation of service and employment for the community. SER's funding was held up at the beginning of last year by SPAG. Narvaiz added that this year SPAG has asked for proposals "without indicating the amount of money that would be available for subcontracting to community based organization. He explained that "SPAG actions have not indicated that due considerations was given to community based organizations.

Federal guidelines provide "that the need for continued funding of programs of demonstrated effectiveness is taken into account." SER accomplished 125% of its required goal and in a letter addressed to Dianna Henderson, director of LOIC, it was expressed by a SPAG-Manpower official that LOIC was far ahead of other classroom training programs in the past year except in non-positive terminations category. Community based organizations are defined in the CETA, federal guidelines as "organizations which are representative of communities and which provide manpower services (for example -- O I C, Urban League, SER-Jobs for Progress, Mainstream, Community Action Agencies and other community organizations).

LOIC has filed a grievance against the SPAG board on Tuesday afternoon. The SER Board is expected to "request that the Proposal Review committee reconsider the funding allocation proposed by the Manpower office." It is expected that both organization will reach an agreement in order to coordinate forces.

EQUIPO DE LEVELLAND JUEGA EN JUAREZ

El equipo de los Left-Outs de softball Levelland salieron de viaje para Juarez Mexico la semana pasada para jugar una serie de juegos con dos equipos de Ciudad Juarez. El equipo de Levelland fueron huéspedes de la Cámara de Comercio Jr. de Juarez. De tres juegos los Left-Outs fueron triunfantes de un juego. El quipo y su esposas y huéspedes, un total de aproximadamente 25 personas, fueron recibidos por la Cámara Jr el Viernes día primero de Agosto con una cena y entretenimiento.

Este año fue el segundo año que se lleva a cabo este viaje y se espera que sea una actividad anual.

Dos programa locales de la comunidad, SER-Jobs for Progress y Lubbock O I C fueron reusados para mas fondos por la agencia de SPAG. Diciendo que todos los presupuestos para el dinero que se puede conseguir estaban muy altos, SPAG les pidio a todos los que hicieron presupuestos para conseguir el dinero que hicieran solicitudes nuevas por no mas de \$72,329. El primer solicitud de SER fue de \$137,365 y de LOIC por \$147,000. Nomás los \$72,329 fueron aprobados para clases de ensenasa y nomás para estos dineros hicieron solicitud SER y LOIC.

En una junta especial de la Mesa Directiva de LOIC, los miembros decidieron no hacer solicitud para los nuevos fondos. Las razones que dieron fue de que ellos no podia operar un programa comprensivo con esta cantidad de dinero. El Rev. A. L. Davis, presidente de la Mesa Directiva, dijo que el no iba permitir que LOIC fuera solamente una sombra. Explico el Rev. Davis que LOIC fue el primer programa que tuvo entrenamiento para personas aqui en Lubbock y que si habia duplicacion, eran ellos (SPAG) los quien estaban duplicando. Agrego el Rev. Davis que LOIC siempre habia tratado de trabajar en cooperacion con los de SPAG pero que ahora iban a "hacer lo que fuera necesario." En otra accion la Mesa decidio que iban a tratar de trabajar juntos con SER. Uno de los comentarios fue de que SPAG estaba tratando de poner uno de los programas en contra del otro este año y que probablemente la meta era de eliminar los dos programas.

La Mesa Directiva de SER dijo que ellos tampoco iban a submitir una solicitud para el dinero a este tiempo por razon que ellos no pensaban que la cantidad apropiada era bastante para servir a la comunidad como es necesario. La mesa directiva de SER es compuesta de miembros de LULAC y G. I. Forum. Robert Narvaiz director del programa de SER, dijo que SER habia estado en operacion por 3 años y que habia tratado de ayudar la mayor cantidad de gente a travez del programa. "Se establecio una reputacion de servicio y empleos para toda la comunidad." La solicitud de SER tambien fue detenida por SPAG el proximo año. Dijo Narvaiz que este año SPAG no habia dado detalles en que tanto dinero habia sido apropiado para el entrenamiento. Agrego "Las accion de SPAG pruvan que ellos no tomaron en consideracion las organizaciones de la comunidad.

Reglas federales tocante los programas de manpower dicen que se deberia de dar consideracion a organizaciones que trabajan con la comunidad y ensenan que son efectivos. SER cumplio con su meta este año y en una carta direjida a LOIC se expreso que estaban sobresaliendose en todo menos una area.

LOIC firmo una queja en contra SPAG y se espera que la Mesa Directiva de SER soliciten que el comite de SPAG reexaminen la cantidad que fue apropiada para las organizaciones de la comunidad. Tambien se espera que SER y LOIC llegen de acuerdo que trabajaran juntos para mejor solucionar la problema.

DIRECTOR ESTATAL VISITA VETERAN OUTREACH DE LUBBOCK

El Director Estatal de Tejas del programa de Veteranos --Veteran Outreach Program, se encontro en Lubbock la semana pasada visitando el program local de VOP que tiene sus oficinas en 1414 1st. St. Su nombre es Celestino Mendez.

Las oficinas estatales de VOP se encuentran en Austin y el programa de Austin esta encargado de 9 diferentes estaciones de VOP por todo Tejas. Esas oficinas se encuentran en Lubbock, Austin, San Angelo, Wichita Falls, Del Rio, Ft. Stockton, Bay City, Port La Vaca, y McAllen.

El programa de VOP empeno hace 3 años con intenciones de servir al vete-

rano con énfasis en servir al veterano de Vietnam los cuales muchos fueron Chicanos. El objeto principal de VOP es de suplementar y coordinar con las agencias que ya existen en las comunidades.

Entre las actividades principales tambien incluyen buscar veteranos, desarrollar una plan de accion para cada veterano, determinar sus beneficios, desarrollar un attitude para que el puede detener un trabajo y para darle al empleador una buena persona.

El Sr. Mendez dijo que el programa local estaba haciendo un buen trabajo y sabia que el program estaba sirviendo la comunidad en total.



HISTORICAL NOTES

IMAGE & Employment

IMAGE, a Spanish-speaking organization concerned with government employment, was established in February, 1973, as a national organization dealing with one issue — government employment for the Spanish-speaking.

IMAGE consolidated the efforts of the many groups concerned with employment, such as the San Francisco Civic Center Forum, the San Jose Chicano Employment Committee, the Los Angeles Incorporated Mexican-American Employees, the San Bernardino-Riverside Brown Baggers, the Phoenix Rio Salado Forum, the Salt Lake City Spanish-speaking Committee on Government Employment, Denver image, the Dallas Chicano Federal Employees Group, and others.

LULAC and the American G.I. Forum, who have continuously pursued efforts to promote the equal employment opportunities for the Spanish-speaking, provided the groundwork for the establishment of a specific employment-oriented organization such as IMAGE. They have also been involved with the establishment of other similar organizations, such as the Personnel Management Association of Aztlan, the American Association of Spanish-speaking Certified Accountants, and the Mexican-American Correctional Association.

After two years of research to determine the need for such an organization as IMAGE, over 200 delegates from 20 cities in 15 states gathered in Denver, Colorado, to launch IMAGE, as it is known today.

IMAGE was initially an acronym for "Incorporated Mexican-American Government Employees." Although the initials remain the same, IMAGE now stands for "A Spanish-speaking Organization Concerned with Government Employment." Representatives from the Puerto Rican, Cuban, and other Latino employee groups voiced a desire to participate in the national IMAGE organization. This is how the name change resulted.

In June, 1973, Executive Board members of the "Grand Council of Hispanic Societies in Public Service," a predominantly Puerto Rican public employee national organization.

During the first nine months, IMAGE established, or received letters of intent to establish, thirty-six IMAGE chapters across America.

The principal objectives of IMAGE are: (1) to seek a broad development and

expansion of employment opportunities for the Spanish-surnamed aspirant to government service, and (2) to encourage and actively support the promotion and advancement of Raza employees already in government service.



Edward Valenzuela
IMAGE Founder

Government service includes employment with federal, state, county, city, other municipal agencies, and educational institutions (i.e., universities, colleges, school districts, and government-funded programs). Membership is not restricted to only such employees, but is open to any person who supports the objectives of IMAGE.

The placing of Chicanos, Puerto Ricans, and other Latinos in key government posts can assure that program benefits will flow down to our communities where it is estimated that since World War II over 13 billion dollars have been lost because of job discrimination in government.

Two counties in California are presently facing IMAGE discrimination complaints. Several state universities and a number of cities are under investigation for their exclusion of the Spanish-speaking on their employment rolls. A federal court judge in San Francisco has ordered a racial quota system as a remedy for discrimination in the Fire Department, as a result of IMAGE's efforts.

In summary, it is felt that in an united effort of education, information, and action by LULAC, the American G.I. Forum, SER Jobs for Progress, IMAGE, and other La Raza of this nation can participate in and enjoy the benefits of government employment.

BILINGUAL BICULTURAL CHILD DEVELOPMENT PROGRAMS

HEW Secretary Caspar W. Weinberger today announced the award of grants totaling \$278,268 to five communities to introduce bilingual/bicultural Child Development Associate Programs. The grants were awarded by the Office of Child Development, Office of Human Development.

OCD established the Child Development Associate (CDA) program in 1972, to train and credential professional child care workers. Credentials are based on demonstrated ability to work with groups of young children, rather than merely formal academic courses.

"The CDA effort is part of an overall strategy to train staff to provide quality care for young children in Head Start, day care, nursery schools and other preschool programs," Secretary Weinberger said.

In addition to regular CDA training, the newly-funded programs will include bilingual-bicultural philosophy and training necessary for staff working with Spanish-speaking children, with priority given to children of low-income families in Project Head Start. Although approximately 15 percent of all Head Start children come from Spanish-speaking families, at present few of the Head Start teachers and aides possess competence in bilingual/bicultural approaches for working with preschool children.

The funding of the new programs constitutes the first phase of a four-part program aimed at meeting the needs of Spanish-speaking preschool children in Head Start. Other major efforts to be launched during FY 1976 will include the training of CDA trainers; the development of innovative curricular approaches to working with Spanish-speaking children; a regional resource network to provide technical assistance to Head Start programs in implementing bilingual-bicultural programs; and research in the areas of language, cognitive and socio-emotional development of Spanish-speaking children.

TODO Y NADA

Renato LEDUC

PREPARATIVOS EN COREA

A PROVECHAMOS la estancia del camarada Kim Guk Jun, Embajador de la República Democrática de Corea en México en ocasión del Congreso de Mujeres, para informarnos que hay de cierto en las proyecciones del gobierno de su país contra Corea del Sur, que pudieran traer como resultado final la guerra atómica con que amenaza el Presidente Ford y su Secretario Schlesinger. Solicitamos una entrevista que, amablemente nos concedió. Dijo: "Infundios. Mentiras. Hay documentos y hechos que prueban que la guerra de Corea 1950-1953 fue preparada con toda anticipación por los militares americanos porque así convenía a sus ambiciones de hegemonía en Asia. En noviembre de 1961 el "Economist" del Japón publicó estas palabras del entonces Secretario de Estado yanqui John Rusk: "El problema central de Asia es Corea que representa la tarea más grande para los Estados Unidos en su política asiática". En diciembre de 1954 "US News and World Report" reprodujo esta declaración del general Armond, Comandante del 10o. Cuerpo de Ejército Norteamericano: "No hay campo de batalla tan favorable como Corea para oponerse al ejército chino. Corea es una zona estratégica de primera clase, habrá que proveerla de bases apoyadas por la Marina y la Aviación". Poco después de la derrota del imperialismo japonés ellos ocuparon la Corea del Sur y la convirtieron en su colonia y en su base militar e intensificaron los preparativos de guerra contra la parte Norte de la república. Después de inspeccionar estos preparativos, el general Wedmayer, enviado especial del Presidente Truman envió este informe:

"Desde el punto de vista de los intereses generales de los Estados Unidos, la unificación y la independencia de Corea son una gran amenaza. Por lo tanto no debemos permitir de ninguna manera ni la unificación ni la independencia de Corea. La ocupación militar tiene que ser extendida a través de todo el territorio de Corea". Por aquellos años el imperialismo americano afrontaba una grave crisis económica y política y para superarla organizaron, como diversión, la guerra de Corea... que les sirvió para parar la crisis... Van Fleet escribió (Sociedad Financiera de Tokio): "Corea fue una bendición. En esta tierra o en cualquier otra parte del mundo Corea fue imprescindible".

Naturalmente que en todos estos turbios manejos belicistas tomaba parte muy activa el pelele que los yanquis habían entronizado en calidad de Presidente de Corea del Sur un tal Syngman Rhee por aquel entonces, quien hacía méritos para halagar a sus patronos. En un discurso ante la asamblea nacional fantoche en febrero de 1949, vociferó: "El ejército nacional debe avanzar hacia Corea del Norte" y el 18 de junio de 1949, un asesor diplomático del pelele surcoreano le participaba "acabo de regresar de conversar con el señor Muccio (embajador de los Estados Unidos en Corea del Sur) acerca de la ayuda en barcos y aviones que se nos dará en caso de guerra". Lo que movió al dicho pelele Syngman Rhee a escribir tres meses después al asesor político yanqui Robert Oliver: "Estoy convencido de que éste es el momento para tomar medidas de ataque... Esto y lo que seguirá es idéntico a las maniobras que precedieron el asesinato del Presidente Salvador Allende... Los genios del Pentágono y la CIA como su Presidente Ford no tienen mucha imaginación. Parece que en 1975 preparan a Corea del Norte la misma trama de 1950."

ATENCIÓN!

LA CASA TAXCO YA ESTA EN SU NUEVO LOCAL SITUADO EN 113 CALLE UNIVERSIDAD VISITENOS.

Queremos que la Comunidad de Arnett Benson este contenta con nuestra tienda, situada en este barrio. También a nuestra vieja clientela le hacemos un invitación para que nos siga patrocinando en nuestro nuevo local. Mexica Mexicana, Incienso, de Pedrito Jaralillo, y el Nino Fidencio.

CASA TAXCO

413 North University Tel 747-4268

CORRAL RESTAURANT

SPECIAL FRIED SPECIAL

CHICKEN

FRENCH FRIES, SALAD, GRAY, and HOT BISCUITS ONLY

\$1.99

STEAK

FRENCH FRIES, HOT BISCUITS SALAD ONLY \$1.19 Free Coke with This Ad

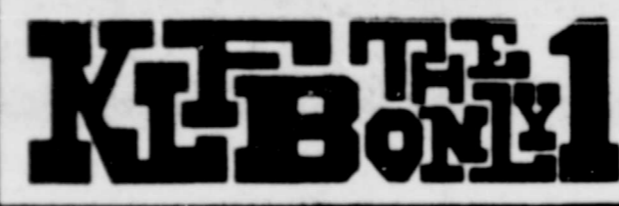
CORRAL RESTAURANT

2831 Clovis Road Lubbock, Texas

COSTURAS HECHAS A SU GUSTO

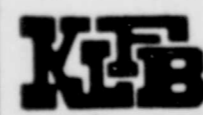
INFORMESE EN

2716 EMORY PHO. 765-8689



1420 KZ-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE CIENTO POR CIENTO EN ESPANOL--DESDE LUBBOCK TEXAS



LE AGRADECE EL QUE UD. SEA PARTE DE SU AUDITORIO. MUCHAS GRACIAS

CONTRACTORS RECRUIT MINORITIES

The Texas Highway-Heavy Branch of the Associated General Contractors of America is sponsoring a recruitment seminar in Lubbock on Wednesday, August 13, 1975, for the purpose of attracting minority individuals to work in heavy-highway construction. Contractor members of the Association will be in attendance as well as representatives of the State Department of Highways and Public Transportation, Federal Highway Administration, and the Office of Federal Contract Compliance to meet with individuals and groups to discuss recruitment of minority group trainees in the community.

The meeting will be held at the Holiday Inn located at 2600 Parkway Drive in Lubbock from 4:00 p. m. until 5:30 p. m. For further information contact Thomas L. Jonson, Associated General Contractors--Texas Highway-Heavy Branch, P. O. Box 2185, Austin Texas 78767.

¿QUIERE PROTECCION?



SEGUROS DE CARRIS, CASAS, INCENDIOS, TORNADOS, ROBOS, BONOS, WORKMAN'S COMPENSATION, SEGUROS DE TODA CLASE, NEGOCIOS O RESIDENCIAS. 1615 AVE M LUBBOCK, TEXAS

SHROPSHIRE AGENCY AND ASSOCIATES

TEXAS TECH FOOD SERVICE

HIRING

Dishwasher.....\$2.47 hr.	Food Service Worker.....\$2.73 hr.
Assistant Cooks.....\$2.57 hr.	Delivery Person.....\$2.73 hr.
Cooks.....\$2.73 hr.	Shipping Receiving Clerk....\$3.20 hr.

APPLY IN PERSON

TEXAS TECH UNIVERSITY CENTRAL FOOD OFFICE

MONDAY THROUGH FRIDAY 8 A.M. 5 P.M.

BENEFITS

Retirement Plan	Paid Vacations
Group Insurance	Holidays
Sick Leave	

"Equal Employment Opportunity Through Affirmative Action"

ATENCIÓN

¿TIENE USTED 65 AÑOS?

SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ENTONCES COMUNIQUESE CON ESTA OFICINA, Y REGISTRESE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO UN PROGRAMA PAR PERSONAS MAYORES, DONDE SE LES PUEDE AYUDAR AMEJORAR SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVARAN ACAVO VARIOS PROGRAMAS DE ASISTENCIA PERO DEBE REGISTRASE ON TIEMPO

2821 CLOVIS ROAD
763-9877
LUBBOCK, TEXAS

LA VOZ

VENTAS Y EMPLEO

VENDO MOTOR PARA CARRO O PICK UP

de 36 a 64

Chevy bucmotor
Call 763-3361

2916 Fordham

VENDO ESTUFA cuatro machas muy barata

buenas condiciones

Veñala en el 2201 6th

VENDO CARRO BUICK

SPECIAL VEA

2201 6th

VENDO MOTOR PARA CARRO O PICK UP

de 36 a 64

Chevy bucmotor
Call 763-3361

2916 Fordham

MECANICO CON EXPERIENCIA Y QUE NO TOME BUEN SALARIO COMUNIQUESE CON TED CONTRERAS A-1 AUTO AIR CONDITIONING TEL 747-2748

Sears

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER MALE-FEMALE FULL-TIME OPENING

Radio, TV, Washer, Dryer, Service Technician experience or school background

eligible for discount, profit sharing, medical insurance, paid holidays and paid vacations.

Apply in Person Personnel Department Mon, Wed, Fri, 1:30 to 5:00 Thurs, 1:30 to 8:00

1625 13th Street Lubbock, Texas

Sears

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER MALE-FEMALE FULL-TIME OPENING COMMISSION SALESPEOPLE

knowledge, interest or experience in selling, plumbing, dishwashers, kitchen cabinets or hot water heaters.

must have car and be licensed driver with public liability insurance.

eligible for discount, profit sharing, medical insurance, life insurance, paid holidays and paid vacation.

Apply in Person Personnel Department Mon, Wed, Fri, 1:30 to 5:30 Thurs, 1:30 to 8:00 1625 13th Street Lubbock, Texas

EMPLOYMENT

For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111

Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Ever see a child's face light up when he or she is given that first puppy or kitten? It's enough to make the training period that follows almost bearable.

But our Attorney General's Consumer Protection lawyers say that some persons who purchase pets occasionally get far more than they expect—or want.

They may get animals that appear healthy but quickly get sick; they may discover that an animal is not as represented to them; or they may find for some reason, perhaps size or temperament, that the animal simply doesn't fit into the family.

In cases where misrepresentation of merchandise or other false, misleading, or deceptive sales practices have occurred, consumers who purchase pets have recourse under the Texas Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act.

But otherwise, if a consumer just has second thoughts about the purchase, there could be some disappointment. That's because no store is required to give refunds or exchanges, although many do so to maintain customer good will.

Our Consumer Protection Division has had complaints from several pet purchasers. In one case, a man ordered and paid in advance for a lion cub. Later, after talking it over with his wife, he changed his mind and requested a refund. The pet store owner refused, saying he had already ordered the cub from a supplier and couldn't cancel the order.

Another complaint involved an out-of-state consumer who ordered a woolly monkey from a Texas seller. After arrangements and payment had been made, the seller backed out of the deal.

LA PROSPERIDAD NO ES UNA MEDIDA; SOLO LA ADVERSIDAD SIRVE DE BALANZA PARA PESAR A LOS AMIGOS PLUTARCO.

Even though the consumer's money was refunded in this instance she still was unhappy since what she really wanted was the monkey.

Such examples illustrate the fact that, with pet purchases, as with all others, the consumer should check refund and exchange policies in advance.

Far more common than complaints involving exotic pets such as these, however, are problems some consumers have with purchase of domestic pets. In some cases, purchasers of expensive pedigree dogs or cats are told proper registration papers and "family trees" will be sent by mail, but never receive the information. Without such papers, an animal may be less valuable for breeding, and may be unable to enter shows and competitions.

Other problems can arise when an animal becomes ill after it is taken home. While many pet stores or individual breeders offer money-back guarantees if an animal gets sick within a few days after purchase, some diseases don't show up for weeks. Some conditions, such as hip dysplasia, a disabling condition affecting certain large dog breeds, may not show up for a year or more.

Our Consumer Protection attorneys recommend the following precautions: (1) Get all promises or guarantees about an animal or about refund and exchange policies in writing; (2) Always have a veterinarian inspect the animal before the purchase or immediately after it; and (3) Ask for an animal's registration papers or bloodline information at the time of purchase. If they are unavailable, get a delivery date in writing.

One of the SER graduates who is making a living as a welder with NASSCO.

¿Para qué Tantas Cosas?

Por Arturo VELIZ VILLARREAL

El jupiteriano dijo: "¿Para qué tantas cosas?"

En la habitación había una araña de luz, aparatos eléctricos, un estéreo, una televisión, teléfono, un hornillo eléctrico, cosas, cosas...

Se le explicó que eran para darnos luz, calor, gozar de las comodidades de la vida "moderna". El jupiteriano sonrió tristemente. A preguntas de su grupo dijo que vivían en comunidades bajo la superficie,

por razones atmosféricas, que utilizaban la energía solar como fuente de vida y motor de un tecnificado tan evolucionado como inexplicable para nosotros. Que su alimentación era vegetal y la consumían muy frugalmente.

Cuando se le preguntó su edad contestó que tenía... 17 meses, equivalentes a casi 90 años terrestres. O sea que un jupiteriano de seis meses evolucionaba como un hombre de 50 años en la tierra. Comprendieron que el médium podía cansarse de

masiado.

Porque lo anterior lo relata Kirov, de una experiencia espírita en diciembre de 1967 en la ciudad de México, grabada en una cinta que posteriormente fue llevada a Estados Unidos.

Ya para despedirse, un optimista o visionario le preguntó si sería bien recibida una nave terrestre en Júpiter, a lo que contestó:

—Siempre son bien recibidos los hermanos menores.

Females Take Over Shipyards

Shipbuilding has traditionally always been men's work but organizations such as South Bay SER have been breaking that tradition by bringing women into the field.

In the March 1975 issue of Manpower Magazine there was an article about female workers being hired by the National Steel and Shipbuilding Company (NASSCO) in San Diego.

Owned jointly by Kaiser Industries Corp. and Morrison-Knudsen Co., NASSCO has hired more than 100 women to fill such previously men only positions as burners, welders, ways operations, pipefitters, sheetmetal workers, forklift operators, carpenters or just about any job in the yard except shipfitters. No woman has yet been able to qualify for the herculean task of hauling 80 pounds of equipment up and down ladders.

South Bay SER has trained more than 1,500 people who have gotten jobs with NASSCO. Their trade school actively recruits women for any of its 45 career courses.

One of the SER graduates who is making a living as a welder with NASSCO.

is Donnie Malone. She is a divorced mother with six children who was on welfare until SER, a major sponsor of manpower administration-funded programs in San Diego, placed her in a job training program.

Graduating first in her class, she was hired by NASSCO where she is now making \$4.06 an hour. The work is dirty and at first her children were concerned whether she could handle the job or not. But she said she likes it. "I'm glad I'm out making enough that we can live comfortably for a change," she said.

When women were first taken on, company officials such as Personnel Manager Arthur Clark wondered if the women would be able to do the same jobs that men have normally done. But everybody changed their minds when the women workers quickly fitted into the company operation.

"We want to make sure they're physically able to do the work," Clark remarked. "A woman applying for a job as a shipfitter has to pass the same test as a man. It's no problem—we'll hire a woman to do any job in the yard if she proves she can do the work."

SS=RESEARCH=HOPE
the LEBERKIA society of america

LA VOZ DE TEXAS
2823 Clovis Road
Phone 763-5869

SUPERIOR Meat Market
4919 34th
50 Lbs. Meat
For 39.95
797-3184
Open 9 a.m. - 7 p.m.

MUEBLES

Y CUALQUIER

COSA QUE

USTED

QUIERA VENDER

LLAME A LA

VOZ

763-5869

MARTINEZ AND SON BODY SHOP

2101 EAST BROADWAY

Jesse y Fernando Martinez

Quality Bodywork Expert painting, Reasonable Prices

LA MALINCHE

1105 2nd. Place LUBBOCK, 763-2933

AMBIENTE FAMILIAR, SABROSAS COMIDAS Y AMPLIO SALON PARA SUS FIESTAS

Familia Lugo Propetieros

GRADUATE BARBER SHOP

2630 34th
Pho. 792-1853
Julio Gonzalez and Charlie Montemayor

LA CASA MEXICANA

Yerberia y Perfumeria Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas Seritios de bulto ANITA MELANGA Phono 762-9021 1206 Avenue F Lubbock, Texas

JIN'S DRIVE IN

2601 Clovis Road

11:30 to 1:30

JUMBO BURGER AND COKE

65¢

MONTELONGO TORTILLA FACTORY

3021 Clovis Rd. Pho. 762-3068 Petrita Montelongo Owner

REPARADOS Y LINEAS NATADORES 1981

CARLOS TRUJANO APOCALAPAY ROSARIO GONZALEZ ROSARIO GONZALEZ ALFREDO CORTI

BEEVERS RADIATOR SHOP

4882 Ave. H Ph. 742-0802

BROADWAY Battery & Electric

1266 Ave A Pho. 762-9577 Jaime Hernandez Owner

PEREZ MOBIL SERVICE

2561 Ave H Pho. 762-9680 Juan Perez Owner



CAMBIO Y AVANCE (ACTION-un instrumento para cambio....)

Just talking about the changes needed in our world won't make them happen. ACTION means cambio; ACTION means hard work in the Peace Corps or in VISTA using your language, your skills, your sensitivity and insights to help people help themselves. ACTION also means avance. Avance for you and for the people you're working with when you volunteer for the Peace Corps or VISTA. Both are part of ACTION.

PEACE CORPS

In the Peace Corps you can work in the favelas of Brazil, or in the cities and villages of Asia and Africa.

Wherever you are assigned, you'll share cultures and lifestyles.

You'll learn from the people you're dealing with, and you'll gain valuable experience, as they learn from you.

VISTA

If you join VISTA, the Volunteers in Service to America, you can work here at home for La Raza in the barrios and in the fields with migrant workers.

VISTA, too, is a catalyst for cambio.

GET INTO ACTION

Plumbers, teachers, carpenters, agriculturalists, nurses, medical aides, lawyers, and others are needed in ACTION.

Being part of ACTION won't be easy, but you'll have many responsibilities and gain valuable experience that you can use all your life.

You'll grow as a ser humano. The next year or two of your life could be the most rewarding if you spend them in ACTION.

The Peace Corps and VISTA need you if you have a skill, a trade, or a college degree.

For more information fill out the coupon below and mail it to ACTION today.

Millions all over the world need your talents and your insights. Get into ACTION. ¡Viva El Cambio! ¡Viva ACTION!

Bruce Mazzei
OCP Box 306,
Washington, D.C. 20525

Please send me information about how I can become an ACTION volunteer.

Single Married

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone Number _____

Education/Skill _____

ACTION is the Peace Corps and VISTA. Get into it.

SP 0 002-003

La Candidatura de Ford

No tenía, en realidad que haberlo dicho, pero el Presidente Ford de los Estados Unidos, prefirió no dejar la menor duda en el sentido de que "le encanta" el puesto. Casi con sólo eso "justificante", anunció oficialmente su aspiración a la candidatura presidencial republicana, con miras a las elecciones de 1976. El hombre se dispone, así, a sucederse a sí mismo.

El "lanzamiento" no deja de tener sus peculiaridades, no obstante que se vea como cosa natural dentro de los costumbres y las prácticas políticas norteamericanas. Ford es el primer ciudadano de su país que llega a la Vicepresidencia y luego a la Presidencia sin haber tenido nada que ver con los electores; quienes, por lo mismo, no acaban de darle su confianza. También se recuerda el hecho de que, cuando todavía no sabía con verse en la Sala Oval de la Casa Blanca, había manifestado su propósito de retirarse a la vida privada. Ahora, en cambio—gajes de la condición humana—reconoce con expresiones que dejatan al deportista que nunca ha dejado de ser, que la Presi-

dencia le ha "vuelto a echar a andar la adrenalina". Y contra lo que razonablemente pudiera esperarse, solamente añadió que espera irradiar una imagen de Presidente y no de candidato, lo cual no puede dejar de tomarse como una jugarreta de su subconsciente. Quizás por la vía de una candidatura jamás hubiera llegado al alto cargo que ahora le servirá de plataforma para buscar la reelección.

Ford no aludió a ninguno de los problemas que afronta la superpotencia bajo su mando ni a las soluciones que podría ofrecer en caso de ganar el voto de sus conciudadanos para un nuevo periodo presidencial. Esto no añade estatura a la personalidad política del mandatario, considerada por muchos como anodina. Ello explica la decisión del ex-actor Ronald Reagan en el sentido de buscar también, la nominación republicana. Lo más serio, en el mejor de los casos, para el aspirante del "Grand old Party", comenzará cuando deba enfrentarse al candidato Demócrata, posiblemente un recio oponente.

El Problema Coreano

TOKIO.— Para la generación que atestigüó y pudo darse cuenta de los acontecimientos mundiales que se desencadenaron a partir del término de la Segunda Guerra Mundial, con toda probabilidad, había sido fácil situar la eclosión del conflicto armado entre las dos Coreas, como una consecuencia inevitable de la pugna entre el Este y el Oeste, entre las fuerzas del socialismo y las fuer-

zas del capitalismo. En la vertiente Occidental, la Unión Soviética demarcaba las nuevas fronteras de su poderío político-militar sobre la geografía de los países de Europa del Este. En la vertiente Oriental, el rollo comprensor de las fuerzas maoístas tomaba el poder en China y, por la misma razón, completaba el brazo asiático de un gran arco socialista en el hemisferio Norte del Planeta. Dentro

de un panorama de tensiones simétricas, la Península de Corea representaba el retrato asiático de la situación berlinesa de aquellos años de post-guerra.

En febrero de 1950, el eje Stalin-Mao Tse Tung se consolidaba formalmente por la vía de un tratado de amistad y de ayuda mutua entre la Unión Soviética y la República Popular China. En la región asiática no afectada por

la expansión socialista, las fuerzas de liberación cruceaban por el colonialismo europeo. Entre el nacionalismo liberacionista de colonias o ex colonias y los propósitos maoístas en China, parecía haber un gran potencial de confraternización, y muy poca probabilidad de un ajuste a los axiomas del capitalismo occidental, cuya presión máxima de post-guerra estaba representada por los Estados Unidos.

En la Península de Indochina y de Corea respectivamente, se concretaba y se concentraban los puntos, logística y geopolíticamente más débiles del flanco de contención al socialismo en Asia. Por fuerza de un "derecho colonial", Francia se encargaba del paquete indochino mientras que los Estados Unidos se autoconferían el derecho de intervenir para resguardar la sobrevivencia del flanco coreano.

El 25 de junio de 1950, pasó a la historia oficial del mundo libre como la fecha en que las fuerzas norcoreanas han invadido inesperadamente al territorio surcoreano. Con la intención de balancear ese capítulo de la historia, convenía recordar la existencia del libro de I. F. Stone (La Historia Oscura de la Guerra de Corea). En efecto, se trata de un documento que a partir de la remoción del entonces comandante del octavo ejército norteamericano, general Van Fleet, pone en tela de juicio el "ataque sorpresa" por parte de las fuerzas de Corea del Norte. Tres años más tarde, bajo la sombra de un armisticio y de una solución internacional por la vía de las Naciones Unidas, se había configurado una paz precaria dentro de los límites de la zona desmilitarizada del Paralelo 38 y se establecían en las dos Coreas las alineaciones características de las tensiones de la Guerra Fría.

Mientras tanto, al término de la conferencia de Ginebra en 1954, se inauguraba la segunda y más cruenta etapa de la Guerra del Vietnam. Desheredado, vencido y desarmado, el poder colonial francés se hacía sustituir por la presencia escalonada y masiva de los Estados Unidos en la Península de Indochina. No obstante, aunque la Guerra del Vietnam haya dejado en un re-

gundo plano la cuestión coreana, se podría afirmar con razón que el clima de tensión latente ha sido una constante en aquella región. Tan sólo en el cambio de relaciones entre las potencias activamente comprometidas con la Guerra Fría es que se puede juzgar y aquilatar una progresiva disminución de las posibilidades de una nueva confrontación armada entre ambas Coreas.

Sin embargo, no deja de llamar la atención la forma con que en los últimos meses ha reavivado el debate del problema coreano. Desde el punto de vista de la política interna de la Península de Corea como desde una perspectiva de real política regional e internacional, se tergiversa el problema. Muchos de los comentarios y análisis que se han hecho sobre el tema, además de intentar una falsa analogía histórica-étnico-geográfica entre la situación Indochina y la situación Coreana, se enmarcan en la retroactividad de un panorama internacional absolutamente infundado. Se ha puesto al margen nuevas realidades e intereses que patrocinan el esquema de poder entre la Unión Soviética, los Estados Uni-

dos, China y el Japón. Hoy día, tan sólo para citar un ejemplo, la Unión Soviética y la República Popular China se encuentran muy lejos de la vieja amistad de los años 50's. Por paradójico que pueda parecer, si no hay una presencia activa, inteligente y equilibradora de la diplomacia de los Estados Unidos y del Japón en Asia, aunada a un respaldo no menos activo de los demás países del Tercer Mundo, la disputa chino-soviética podrá tener efectos imprevisibles en el seno de los países del Sur y Sudeste de Asia y, por ende, en la Península de Corea.

Por último, cabría mencionar que al inflarse indebidamente el globo coreano—aunque esto pueda ser útil a la teoría de los juegos simulados se incurra en el peligro de recibir en el Japón un clima idéntico al que en los años cincuenta había justificado el surgimiento y el fortalecimiento del llamado fuerza de auto-defensa del Japón. ¿Hoy día, estos argumentos estarían enfocados hacia la necesidad de un Japón nuclearmente independiente? Todo dependerá de las premisas a que se sujeten los actuales esquemas de seguridad y de post-Vietnam



Roberto Guajardo fue uno de los jugadores que participo en los juegos de soft ball en México jugando con el equipo de Levelland, Texas la semana pasada.

LA VOZ es un periódico independiente semanal bilingüe publicado cada Viernes por LA VOZ publishers, Agustín Medina y Bidal Agüero dueños.
 Editor: Bidal Agüero
 Asst. Editor: Agustín Medina
 Colaboración: Carlos Quirino Jr.
 Nephtali DeLeon
 Juanita Agüero
 Leandro Rivera
 Las opiniones o comentarios por nuestros columnistas, cartas o editoriales de huéspedes no necesariamente expresan las opiniones de los publicadores, editores o dueños de este periódico. LA VOZ es publicada en el 2521 Clovis Road en Lubbock, Texas. Recíbenos correspondencia en el P.O. Box 5913, Lubbock, Tex. 79417. Toda correspondencia es bienvenida.

CLASES PARA ADULTOS

La escuela de Adulto esta tomando aplicaciones para matriculación en los diferentes curso que se ofreseran en la escuela este año. Adultos ariba de 17 años y que haigan estado fuera de la escuela por mas de un semestre son elejibles para matricularse en la oficina de Educacion de Adultos en 2013 Calle 13 dentro de las 8 de la manana a las 4 de la tarde de Lunes a Viernes y desde las 7 a las 9 de la tarde de Lunes a Jueves.

Cada clase esta situado para llevarse acabo dos veces por semana. Los clases seran de una hora o una hora y media. Los nuevos clases se empiesan el 27 de Agosto.

La escuela secundaria de tardes en Lubbock ofrese clases para adultos en todo tipo de estudio. Los clases son ofresidos en la escuela Lubbock High.

Algunos de los clases que son ofresido son, Ingles, mathematica, ciencia, estudio social, typing, shorhand, tenedor de libros, negocio general, des-arroyo de leendo y otros cursos. El costo para estos cursos es de \$15. De 1 a 4 cursos pueden ser tomados. Una persona se puede matricular hasta el 8 de Septiembre. No se necesita pagar todo de una vez.

Personas que necesitan mas informacion pueden llamar al 765-9338 o escribir al Centro de Educacion para Adultos en 2013 Calle 13 en Lubbock 79401.

ROSIE'S RADIO AND TV
 Sales & Service - Opens 8 to 8:30
 Phone 763-6206 207 N. University

NEW DEAL PUMPING SERVICE
 Telephone (806) 746-6464
 New Deal, Texas

COMPLETE PUMPING SERVICE
 * INSTALLATION
 * CLEANING
 * REPAIRING Rex Hernandez-Owner

BACKHOE • DIGGING
 SEPTIC TANKS & FIELD LINES
 INSTALLED

EL TENAMPA
 EL LUGAR DONDE LOS AMIGOS SE JUNTAN PARA DISFRUTA DE SU CERVEZA FAVORITA BIEN REFRIGERADA—BENGA USTED TAMBIEN

Bias Torres, Owner
 VISITE EL TENAMPA No. 2 EN CALLE 19 Y QUIRT
 407 Quirt 762-9228 Lubbock

ANDY'S PLUMBING & HEATING
 ANDRES CRUZ
762-3468

REPARACIONES Y CONSTRUCCIONES NUEVAS

3202 2nd. STREET LUBBOCK, TEX.

2 WAY RADIO Nos Especializamos en Remodelar

- EQUIPO ELECTRICO PARA EL SERVICIO DE DRENAGE
- VENTA Y SERVICIO DE VOILAS DE AGUA CALIENT.
- PRESUPUESTOS GRATIS

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

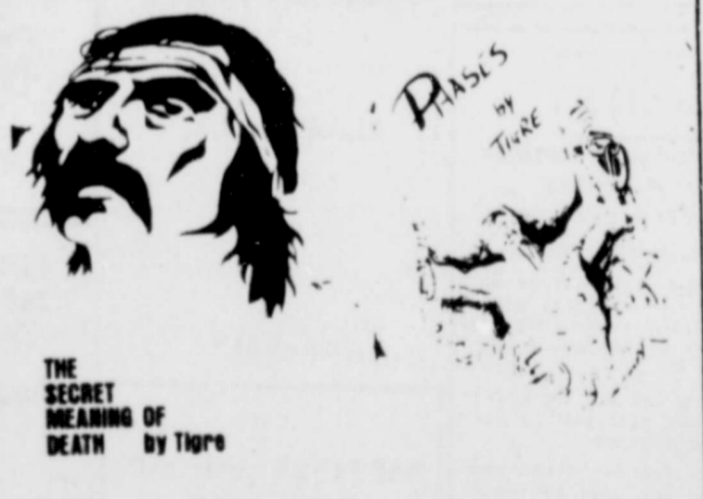
763-5869

USTED NO NEECITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IRE-MOS A DONDE USTED ESTÉ... TODO LO QUE TIENE QUE HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- MEMBRES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- INVITACIONES PARA BODAS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- MENUS
- ENVELOPES *
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- XERO'S COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUNCEMENTS
- MENUS

Y TODO LO CONERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMQDOS ESPERAMOS SU LLAMADA.



¿Qué Es Un Chicano?

Ordene por Correc

number price

TRUCHA

P.O. Box 5223

Enclosed is \$ _____ for the publications I have indicated I understand my order will be shipped promptly (Please Print)

NAME.....
 ADDRESS.....
 City.....
 State..... ZIP.....